

## Írásjelek és szimbólumok az SMS-ekben

### 1. Bevezető gondolatok

Az SMS a Short Message Service angol fogalom rövidítése. Jelentése rövid szöveges üzenet. E technikai forma vagy két mobiltelefon, vagy egy számítógép és egy mobiltelefon között egy, legfeljebb 160 karakterből álló szöveg elküldésére alkalmas. (Az SMS-ről további szakirodalom lásd: Balázs 2002, 2003, 2004; Bódi 2004; Érsok 2004; Veszelszki 2002).

A korpuszalkotó 2765 üzenet küldői korukat és végzettségüket tekintve viszonylag egységes csoportot alkotnak: 18–25 évesek és középiskolások vagy egyetemisták. Nem töröltem az ettől eltérő szociolingvisztikai jellemzőkkel rendelkező üzenőket sem, mivel jelenlétük a korpuszban nem releváns. Személyes jellege miatt a példatárat csak részleteiben, szemléltetésképpen közlöm.

### 2. Az SMS sajátos nyelvi jellemzői az írásjelhasználat szempontjából

„Az élőbeszédet tartjuk gazdagabbnak, de az írás bizonyos esetekben mást/többet tud, mint a beszéd” (Balázs 1999: 142). A Balázs Géza említette típusok a példatáramban is megjelennek:

1. írásjelhalmozás  
*EZER KÖSZÖNET!!!!!!!!!!!!*
2. kép-szöveg kapcsolatok  
@}-'-,-- (rose)  
(:o)-+<

E különleges példák ösztönöztek arra, hogy az – SMS szélesebb körű vizsgálatához összegyűjtött – korpuszt az írásjelhasználat szempontjából is megvizsgáljam. A gyűjteményem tanúsága szerint a szöveges üzenetek írásjelezése három aspektusból egyedi: használnak-e az SMS-küldők írásjeleket, tapadnak-e vajon ezek a jelek, milyen – a hagyományos használatukon túlmutató – jelek léteznek ebben a sajátos kommunikációs formában.

### 3. Az írásjelek megléte vagy hiánya

„Az írásjelek mellőzése maga is üzenet, közlés, bár értelmezését megnehezíti a tagolás többértelműsége. [...] A mindennapi íráshasználatban azonban [...] írásjeltelen szövegnek nincs helye” (Keszler 2004: 35–36). E helyesírási szabályok figyelmen kívül hagyása gyakorta előfordul a rövid szöveges üzenetekben. A ritkábban esemesezők rövidebb üzeneteket írnak, nem különböztetik meg a kis- és nagybetűt, és nem használnak írásjeleket.

#### 3.1. Teljesen hiányzó írásjelek

Nemcsak az írásjelek, hanem az ékezetek hiánya, valamint a szabálytalan írásmód is jellemző a ritkán üzenetezőkre:

*TELJESEN ELVAGYOK HANYAGOLVA SEMMIRŐL NINCS ÉRTESÍTÉSEM  
Boldog nonapot JENO ÉS GERI  
ÉN IS MEG A PEPE LACKO MÉG 99T  
barcsak minden vagyam így teljesulne*

#### 3.2. Írásjel csak mondatzárásként

A következő üzenetek írói már tagolják szövegüket, csupán a mondatokat különítik el írásjelekkel; a gondolati egységeket, tagmondatokat viszont nem választják el, sőt még a felsorolás is vesszőzetlen marad:

*KÖSZI A LEVÉL.MOND NEM SOK EGY HÉTRE A KETTŐ?PEPE  
Szia a melot visszamondtam. Most az erste bank van kilatasban. A horg jo volt most  
megyek hajduszoboszlo haverok buli fanta aztan jövő hét horvat...  
A TELCSIMMEL SEMMI BAJ CSAK KIKAPCSOLTAM.ITT MINDEN RENDBEN VAN  
NAGYOKAT FÜRDÜNK PASIZUNK ÉS KIRÁNDULUNK.PUß:PEPE*

#### 3.3. Nincs vessző a *hogy* kötőszó előtt

Az SMS szövegredukáló tendenciája, hogy szinte minden lehetségeset (és néha majdnem lehetetlent) is rövidítenek. Ennek egyrészt a helytakarékoság, másrészt a pénzzel való „spórolás” az oka (további okokról lásd Érsok 2004: 298). A rövidítések leginkább a gyakran használt nyelvi elemeket érintik, mint az igekötők (*meg: +*) és a kötőszók. Így jelzi az SMS-ben a *hogy* kötőszót a *h* betű. Karakterrel nem, csupán a szövegbevitel idejével takarékoskodik a *hogy* előtti vessző elhagyása.

*Nagyon szivesen lanyok maskor is-orulok h jól sikerult a buli. gabi  
Kakukk!akkor jössz ugye?előtte mindenki cong,van kedved ugye neked is?majd on-  
nan kimegyünk.szólok h hány tájt.pucc*

#### 3.4. Írásjelhalmozás

Grafostilisztikai eszközök (Érsok 2004: 296) is lehetnek az írásjelek, erre utal az intenzitást kifejező karakterhalmozás. Érdemes figyelni rá, hogy a hagyományos, úgynevezett egyszeres írásjelnél erősebb a kettőzött (például a két pont nem felel meg a mondatzáró pontnak, viszont nem is olyan erőteljes, mint a három pont; ugyanez igaz a duplikált felkiáltó- és kérdőjelekre).

**BOLDOG NŐNAPOT!!**  
**!!!!!!!!!!!! AKOS**

*Macika!természetesen rád gondolok állandóan...be fogod tudni fejezni MA!!!tuti!!kérlek ne veszekedjete...bárcsak egy helikoffer elrepítene hozzád széleseben*

*Nem ugy gondoltam, ne sértődj meg!!!!!!!!!!!!!! csak hüjjéskedem! Z*

**HALI!IDŐ,HELY,VACSI,BULI OK!!CLUB7-ET JAVASLOM!A RÉSZLETEKRŐL SZOBAN.MAJD HIVLAK!PUSZKA**

*hello!sikerult a vezeteses vizsgam!!te hogy vagy?mi hir a club7es Balazsrol?jossz most szombaton jokizni?remelem!ezer puszi+oleles*

#### 4. Nem tapadó írásjelek

Az SMS-szöveg rövidítése ellen hatnak a nem tapadó írásjelek: az üzenetküldő írásjelei nem tapadnak ott sem, ahol a magyar helyesírás szerint ez szabályszerű lenne (Keszler 2004: 21–28).

*Na akkor nem is zavarlak téged a tanulásban. Ügyeskedjél és ha végeztünk **BULIHEGYEK** ! Puszcans neked is jó **sokszor !!! PÁ***

*Jó reggelt **kívánok** ! Sikerült elérni a fél **1-est** ? ui: a maci sálját kösd meg ha majd a fűtést éppen lekapcsolod nehogy **megfázzon !!!** pusi ROL*

**SZIOKA AGI ! BOCSI A KÉSŐI JELENTKEZÉSÉRT !! JELENTEM OTT LESZEK HOLNAP ! :)) ADDIG IS SOK SOK PUSZI ROLAND**

#### 5. A hagyományos funkciójukon túlmutató írásjelek

##### 5.1. Morfémaértékű írásjelek

A minimalizáló tendencia érvényesül az üzenetekben, ha a betűkön kívüli karaktereket szóalakkok vagy morfémák helyett használjuk. A „MegØhir” üzenetrészlet hagyományos írásmódja „még nincs hír” lenne, e megoldással azonban hét karaktert lehet megtakarítani. Ugyancsak ez az (egyetemi jegyzetelésben tagadásra használt) jel tűnik fel a „Ø volt rázós a zh” szintagmában. I@, azaz egyet jelenthet csupán a szám és az e-mail címekből ismert kukacjel együttes használata. A -szer képzőszerű ragot helyettesíti a csillag az I\* ’egyszer’ szóban.

Az egyedieskedés lehet az intenciója a I/2elem szót tartalmazó SMS szerzőjének.

*Szia Agi! Mar elkezdodott-nemcsak a tanulas,de a I/2elem is:<MegØhir a nyvizsgarol. Persze h szanak Rad idot:!)! Puszi,jo tanulast:Zsi*

*Szia Barátném! Ø volt rázós a zh, ne aggódj. Amúgy fogkrémet felejtettem el tegnap...Na puszi:Zsi E:\*)*

*Hali!nem íroma szdolit,éppen megyek haza,fagyiztam I@,előtte booktáraztam,persze semit sem talaltam.konzulenst meglatogattam,ari volt.a méhekhelyetAZAGYAMZSONG*

*Nagyon-nagyon üggyi vagy!!Gratulálok!!!Majd I\* elmehetnének megünnepelni, pl.Süss-felnap,bár lehet,erre majd csak a vizsgaidőszakutántudunksortkeríteni,sajnos.pusz*

##### 5.2. Emotikonok

A hálózott kommunikáció beleütközik az írásos közeg korlátaiba; a nem verbális lehetőségek szegényes volta a kommunikáció kudarcát eredményezheti. Az (írott) úgynevezett szónyelv kiegészül a nonverbális kommunikáció új dimenzióival. Az olyan segédeszközök, mint az emotikonok, nyújtanak erre – Nyíri Kristóf szerint csak nagyon kezdetleges – megoldást (Nyíri é. n. 15).

Az emotikonok az érzelmek kifejezésére alkalmas grafikus jelek, számítógépünk vagy mobiltelefonunk billentyűzetének segítségével megjeleníthető karakterkombinációk (Laczházi é. n.). Laczházi Gyula megállapítja, hogy e jelek széles körű használata az elektronikus levelezés és az esemesezés általánossá válásával következett be. Nem tartja kizártnak, hogy ezek a jelek nemsokára a hagyományos kommunikációs formákban, a papírra jegyzett üzenetekben is feltűnnek – alapvetően mégis az új médiumokhoz, kommunikációs eszközökhöz kapcsolódnak.

Az emotikonokat (Bódi 1999a) Keszler Borbála az „internetes nyelvhasználat új írásjelei”-nek nevezi, amelyek leginkább a beszéd szupraszegmentális és nem verbális jellegzetességeit jelölik (Keszler 2004: 85); a többféle írásjel iránti igényt elégitik ki (Keszler 2004: 151). A Minya Károly elnevezésével mosolykód (Minya 1997, Keszler 2004: 151; Schirm 2002), „annál is inkább alkalmas az extra- és paralingvisztikai eszközök pótlására, mert ez egy olyan ikonikus jel, amely a mosolygó emberarcot utánozza; a szemeket helyettesíti a kettőspont, az orrot a kötőjel, [...] a száját pedig a zárójel” (Bódi 1998). A leggyakoribbak a következők: :-) ;-)) :-))) :-))) :-> :-o :-x :-\*

E definíciót azonban pontosítani kell, hiszen a smiley már negatív érzelmeket is kifejező jelé bővült: :( :-(

*Micuka!aNagyTanulásSzünetébeBeiktattunkIvadkertiFagyit,nyami:)aCsaládomIdegbeteg  
AHidegfronttól,legjobbGyógyszerASeparin(=mindenkiMásSzobába):-)hiányzol,siófoki  
Cical.sikerült a kertészkedés,nagyon sokat dolgoztunk...lassan búcsúzik a Balaton...:-(  
olyan nehéz elhagyni a magyar tengert:-(ALIGA!:-(B liga:-)  
Aluszej jól! es legy ugyes kedden:-) meg debrecenben!:-)) Z.*

A fejlődő mobilkommunikációs technika már lehetővé teszi, hogy egyes telefonok e jeleket képként, ☺ és ☹ formában jelenítsék meg. Elsősorban a számítógépes kommunikációhoz – a csethez, az e-mailhez és a fórumokhoz – kapcsolódik az animált szmájlik használata, amelyeket dinamikus emotikonoknak neveztem el. Ezek elemzése azonban ebben a munkában túl messzire vezetne; az e témában írt dolgozatom megjelenés alatt van.

### 5.3. Kép-szöveg kapcsolatok (írásjelekkel alkotott rajzok)

A mobiltelefon (vagy lejegyzés után a papírlap) kilencven fokos elfordításával fejthetők meg a karakterekből készített rajzok. A @->-- karakterkombinációban egy rózsát, a \*<<<<- írásjelhalmazban pedig egy karácsonyfát fedezhetünk fel.

*@->--s kedv& kivanok,v @->--illat kLtsN fL szombat hajnalán,Cica.Piacra készülünk,még  
sül a krumpli.Nagymosás lβ+főzés.Szép7végezést.P:NY  
\*<<<<-Nagyon boldog ka#onyt kivanok Neked es szeretteidnek!ErzsΔΔΔ*

### 5.4. Írásjelek használata mint eufemizmus

Talán meglepő, hogy az általam vizsgált, „írásbeli” szövegben teljesen kimondott káromkodások, káromló formulák is találhatóak, ám erre magyarázatot adhat az SMS sajátos, a szóbeliséghez közeli jellege. A vizsgált médiumot a szóbeli közléshez kapcsolja az ott keletkező szöveg egyszerűsége és mulandósága. Hiszen írásban a tabuk kötnek minket, szóban viszont sokkal szabadabbnak érezzük a közlést.

Nem szakadnak el teljesen az írásos normától egyes üzenetírók, s grafikai eszközzel szépítik durva szavaikat: a szövegkiadásban kipontozásként ismert módszert alkalmazzák (*ta.ony ido; elb..tam a napot*), és tovább is fejlesztik azt, különböző jelekkel pótolva a tabu kifejezés betűit. E jel lehet

a csillag (*átb\*\*ztak ezzel!*; *M\*\*KOK*), a kereszt (*egy f++ volt*; *p+++a fáradt*) vagy a kettős kereszt (*sza#ok*), esetleg betűjel, a két hang helyett álló *q* (*qrva idegesítő*; *qrva jo szam*; *qrvára el vagyok fáradva*; *Qrwa korán*). Nem törvényszerű, de gyakori, hogy a jelek száma megegyezik az elhagyott hangokéval/betűkével.

*Cm!ez egy f++ volt,p+++a fáradt vagyok!mosolyod nélkül nincs jókedvem...*

*Eddig csöd:MEXIKO-OLASZORSZ.1:0!FÉLIDŐ!Az olasz pasijaim egyszerűen sza#ok...a másik meccsen ECUADORnak muszaj nyerni.Tudod!mint a szam!Sash:Ecuador...tütü Háló!már mióta nem csipogtaIunk?most fexem,tanulka vót,mert elb..tam a napot.van sajtófotókiállítás+kellenenézni.nemtomeddigvan.veledOKminden?puli*

### 5.5. Az írásjelezés a humor, az egyediség szolgálatában

Az üzenetszerzők egyediségre való törekvését példázzák a következő szövegek:

*Pittypalaty. vasalás előtti hangulatban .ögök nkd.hogy tLtl utolso bochumi vasarnapotok?mi mar nagyon készÜLÜNK(tükön)Pestre!holnap csitcsat.P:NY*

*Mily vél&IN +érés:ippeg ladat bontottam,s így +tekinth&tM a viragLötRü+víz hattRü fotkat.KényLmS vonatozast.ki/bedöltM az ágyba.P:NY/I*

A 'ögök' a pont 'pötyty'-ként való feloldására játszik rá, így kapjuk a „pötyögök” ’üzenetet írok’ szót. Vizuális vezérléssel, a kis- és nagybetűk váltásával hívja fel figyelmünket a kétértelműsége a „készÜLÜNK(tükön)Pestre”. Az angol kötőszó &-ként rövidített változata (Büky 1998) olvad be a vél&IN ’véletlen’ és a +tekinth&tM szóba. A kisbetűs írásból kilógó nagybetű itt azt jelenti, hogy ejtsd ábécébeli feloldása szerint (*viragLötRü* = virág előterű; *KényLmS* = kényelmes; *tLtl* = telt el). Választást, alternatívát jelöl a perjel: a többértelműsége törekvő „ki/bedöltM az ágyba” alakban, valamint a két címzettnek szóló üzenet „P:NY/P” záróformulájában.

## 6. Összegzés

Az összegyűjtött példák – egyelőre – az SMS és a másodlagos szóbeliség egyéb formáinak (cset, esetleg e-mail) jellemzői. Elképzelhető, hogy nyomaiban beszüremkednek a hagyományos, írott nyelvbe (elsősorban a kötőszó-rövidítéssel és az emotikonok használatával). A dolgozatban meghatározott kategóriák nem állandóak, módosul(hat)nak, hiszen ez a nyelvi leleményességre épülő nyelvhasználat szinte napról napra változik, és a nyelvészek számára is meglepő változatokat hozhat.

## SZAKIRODALOM

- Balázs Géza 1999. Kommunikációs létformák és átcsapások. Nyelvi-szemiotikai megjegyzések az ezredvégen. *Magyar Nyelv* 138–154.
- Balázs Géza 2003. „Minden házfalat cseréljétek sms-falra”. Sms-fal mint elektronikus graffiti. *Magyar Nyelvőr* 127: 144–59.
- Balázs Géza 2004. Választási sms-ek folklorisztikai-szövegtani vizsgálata. *Magyar Nyelvőr* 128: 36–53.
- Balázs Géza (szerk.) 2002. *Informatikai technológia és nyelvhasználat*. Válogatás a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma anyanyelvi pályázatából. Trezor, Budapest.
- Bódi Zoltán 1998. *Internetes kommunikáció – beszédkommunikáció*. <http://nyelv.c3.hu>
- Bódi Zoltán 1999a. *Az elektronikus levelezés és az Internet nyelvhasználatáról*. <http://nyelv.c3.hu>

- Bódi Zoltán 1999b. Az iskolai informatikai kultúráról. *Magyartanítás* 1: 40–41.
- Bódi Zoltán 2004. Az írás és a beszéd viszonya az internetes interakcióban. *Magyar Nyelvőr* 128: 286–294.
- Büky László 1998. &. *Édes Anyanyelvünk*. XX/3: 15.
- Érsok Nikoletta Ágnes 2004. Sömös, sumus, írj vissza. *Magyar Nyelvőr* 128: 294–313.
- Keszler Borbála 2004. *Írásjeltan*. Az írásjelhasználat szabályai, problémái és története. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest.
- Laczházi Gyula é. n. *Az emotikonok és a koraiújkor érzelmkifejező technikái*.  
<http://magyar-irodalom.elte.hu/arianna/irat/emoticon.html> [2004.08.25.].
- Minya Károly 1997. Mosolykód a világhálón. *Édes Anyanyelvünk* XIX/5: 10.
- Nyíri Kristóf 1989. *Keresztút*. Filozófai esszék. Budapest.
- Nyíri Kristóf é. n. *A multimedialitás ismeretfilozófiája*. A UNIWORLD Közhasznú Egyesület kultúrák közötti kommunikáció szabadegyeteme. <http://www.fil.hu/uniworld/kkk/mm/mm.htm>
- Schirm Anita 2002. *Nyelvhasználatunk az informatika korában*. In: Balázs Géza (szerk.) 2002: 7–44.
- Veszelszki Ágnes 2002. *Üzi a mobon? Sms-szövegek 2001-ben*. In: Balázs Géza (szerk.): 239–47.

Veszelszki Ágnes